

المملكة العربية السعودية  
وزارة التعليم العالي  
جامعة الملك عبد العزيز  
وكالة الجامعة للدراسات  
كلية التربية للاقتصاد المنزلي  
والتربية الفنية بـتـدة  
قسم الملابس والنسيج

## دور التشكيل في بعض الأزياء التقليدية الهندية و الماليزية " دراسة تحليلية مقارنة "

إعداد

نسرین بنت فريد ميرالسليمانی  
المعيدة بقسم الملابس و النسيج

بـت مقدم كجزء من متطلبات الحصول على درجة الماجستير في الملابس والنسيج  
تخصص تصميم الباترونات وتنفيذ الملابس ( التشكيل على المانيكان )

إشراف

أ. د . سمر علي محمد علي  
أستاذ التشكيل على المانيكان بقسم الملابس والنسيج

جامعة الملك عبد العزيز

جـدة

١٤٣٠ هـ — ٢٠٠٩ م

**Kingdom of Saudi Arabia  
King Abdul Aziz University  
College of Education for  
Home Economics and Art  
in Jeddah  
Clothing and Textiles Department**

**The Role of Draping in some traditional Indian &  
Malaysian costumes  
" An Analytical Comparison Study "**

**By**

**Nesreen Fared Meer Alsulimany**

Thesis Submitted in Partial Fulfillment of  
The requirements for The degree of Master of Science in  
Clothing and Textiles  
**" the Pattern Design "**

**Supervised By**

**Prof. Samar Ali Mohammad**

King Abdul Aziz University

Jeddah

**1429 H – 2008 G**

## قائمة المحتويات ( Contents )

رقم الصفحة	الموضوع
أ	نموذج إجازة الرسالة .....
ب	المستخلص العربي .....
ت	المستخلص الإنجليزي .....
ث	الشكر و التقدير .....
ح	قائمة المحتويات .....
ز	قائمة الأشكال .....
غ	قائمة الخرائط .....
ف	قائمة الجداول .....
<b>الفصل الأول : خطة البحث</b>	
2	مقدمة البحث .....
5	مشكلة البحث وتساؤلاته.....
٦	أهداف البحث .....
7	أهمية البحث .....
8	حدود البحث .....
9	منهج البحث .....
11	مصطلحات البحث .....
<b>الفصل الثاني : الإطار النظري للبحث</b> <b>أ . التعريف بمنطقة البحث</b>	
16	نبذه عن جنوب شرق آسيا .....
18	انتشار الإسلام في آسيا .....

رقم الصفحة	الموضوع
<b>ب . الإطار النظري لدولة الهند</b>	
٢١	الإطار الآيكولوجي لدولة الهند .....
٢٢	الموقع الجغرافي لدولة الهند .....
٢٦	سكان الهند .....
٢٨	أهم المدن في الهند .....
٣٥	النشاط الاقتصادي في الهند .....
٣٩	انتشار السلع الهندية في العالم .....
٣٩	صناعة المنسوجات .....
٤١	الفكر الديني و الانقسامات المذهبية في الهند .....
٤٣	الإسلام في الهند .....
٤٧	أشهر الآثار العمرانية الإسلامية في الهند .....
٥٢	التاريخ السياسي لدولة الهند .....
٥٣	الحياة الاجتماعية في الهند .....
<b>الأزياء التقليدية النسائية في الهند</b>	
٥٨	الساري الهندي .....
٥٩	تاريخ الساري .....
٦٥	تشكيل الساري الهندي .....
٦٦	الطرز الأساسية في تشكيل الساري .....
<b>الساري في مناطق الهند المختلفة</b>	
٦٨	الساري في المنطقة الغربية في الهند .....
٦٩	الساري المطبوع بطريقة القوالب .....

رقم الصفحة	الموضوع
٧٣	الساري المطبوع بطريقة العقد والربط .....
٧٨	الإيكات .....
٨٤	الساري في المنطقة الشرقية في الهند .....
٩٣	الساري في المنطقة الوسطى في الهند .....
١٠٠	الساري في المنطقة الشمالية في الهند .....
١٠٥	الساري في المنطقة الجنوبية في الهند .....
١١٠	السلاور كميز .....
<b>ج . الإطار النظري لدولة ماليزيا</b>	
١١٤	الإطار الآيكولوجي لدولة ماليزيا .....
١١٥	الموقع الجغرافي لدولة ماليزيا .....
١١٧	السكان والأصول العرقية في ماليزيا .....
١١٩	التاريخ السياسي لدولة ماليزيا .....
١٢٠	أهم المدن في ماليزيا .....
١٢٢	النشاط الاقتصادي في ماليزيا .....
١٢٤	أشهر الحرف اليدوية التي زاو لها سكان ماليزيا .....
١٢٧	الإسلام في ماليزيا .....
١٢٨	عناصر المجتمع الماليزي .....
<b>الأزياء التقليدية النسائية في ماليزيا</b>	
١٣٠	الكييايا الماليزية .....
١٤١	السارونج .....
145	دور التشكيل و التصميم على المانيكان في الأزياء التقليدية .....
145	التشكيل على المانيكان .....
١٤٨	التصميم على المانيكان .....

رقم الصفحة	الموضوع
<b>الفصل الثالث : الدراسات السابقة</b>	
١٤٥	دراسات تختص بالملابس التقليدية .....
١٦٦	دراسات تختص بأسلوب التشكيل والتصميم على المانيكان .....
١٦٧	دراسات عن الملابس التقليدية وعلاقتها بأسلوب التشكيل والتصميم على المانيكان .
١٧٥	التعليق على الدراسات السابقة .....
<b>الفصل الرابع : إجراءات البحث</b>	
١٧٩	الدراسة التمهيديّة للبحث .....
١٨١	منهج البحث .....
١٨٣	حدود البحث .....
١٨٤	أدوات البحث .....
١٩٠	الخطوات الإجرائية للبحث .....
١٩١	الأدوات التي استخدمتها الباحثة في أثناء التطبيق والتنفيذ .....
<b>الفصل الخامس : نتائج البحث</b>	
١٩٣	الإجابة على السؤال الأول .....
١٩٥	الإجابة على السؤال الثاني .....
١٩٦	الإجابة على السؤال الثالث .....
٢٢٥	الإجابة على السؤال الرابع .....
٢٢٩	الإجابة على السؤال الخامس .....
٢٨٩	التوصيات .....
٢٩١	قائمة المراجع العربية .....
٢٩٩	قائمة المراجع الأجنبية .....

رقم الصفحة	الموضوع
٣٠٠	مراجع الانترنت .....
٣٠٣	ملحق رقم (١) الأستثمار الهندية .....
٣١٧	ملحق رقم (٢) الأستثمار الماليزية .....
٣٣١	ملخص البحث باللغة العربية .....
٣٣٥	ملخص البحث باللغة الانجليزية .....

## مستخلص البحث

اسم الباحثة : نسرین بنت فريد بن حمزة مير السليمانى .

التخصص : تصميم الباترونات و تنفيذ الملابس ، التخصص الدقيق : ( التشكيل على المانيكان ).

عنوان البحث : دور التشكيل في بعض الأزياء التقليدية الهندية والماليزية "دراسة تحليلية مقارنة" .

جهة البحث : قسم الملابس والنسيج بكلية التربية للاقتصاد المتري والتربية الفنية بجدة .

إشراف : أ. د . سمر علي محمد علي ، أستاذ التشكيل على المانيكان بكلية التربية للاقتصاد المتري والتربية الفنية بجدة بقسم الملابس والنسيج .

### مستخلص البحث:

لقد هدف البحث الحالي إلى التعرف على دور التشكيل في بعض الأزياء التقليدية النسائية في دولتي الهند وماليزيا حيث انتشر في المملكة العربية السعودية العديد من الأزياء التي تنتمي إلى الشعوب المختلفة ، وقد كان لافتا للنظر أزياء شعوب جنوب شرق آسيا وبخاصة ( الهند ، وماليزيا ) ، فقد كان لها بالغ الأثر على ذوق المرأة السعودية ، حيث انتشر ارتداء الساري الهندي بكل تفاصيله الدقيقة ، وبعض الأزياء الماليزية مما أثار الفضول للتعرف على المزيد عن تلك الأزياء و التعمق في دراستها . وبالنظر إلى الموضوعات الحديثة وجد أن الكثير من التصميمات تستقي أفكارها من التاريخ بكل ما فيه من إبداعات ، وقد تم استخدام المنهج التاريخي ، الوصفي ، التحليلي ، و الدراسة التطبيقية لتلك الأزياء وقد أسفرت الدراسة عن النتائج هي : أن الساري الهندي هو الزي التقليدي الأهم للمرأة الهندية منذ ٥٠٠٠ سنة وحتى الآن و أن له عدة مسميات اختلفت في كل مناطق الهند وارتبطت بعوامل عدة ، كما أنه يعتمد على التشكيل المباشر على الجسم البشري ، أما الأزياء في دولة ماليزيا فقد اشتهر منها الكيبايا ، و السارونج اللذان تأثران بالعديد من العوامل التي جعلتهما من الأزياء المميزة للدولة ، وقد أدى التشكيل دورا في كل منهما .

### الكلمات المفتاحية :

التشكيل ، الأزياء التقليدية ، الهند ، ماليزيا .



## الملخص

تعتمد كثير من الشعوب في طريقة ارتدائها لملابسها على أسلوب التشكيل، الذي يعد من أجمل الأساليب المستخدمة في تنفيذ الملابس ، وهي بذلك تعبر عن ذاتها، و تكشف لنا عن مزايا تراثها وتاريخها الملبسي وقدرتها على التمسك به على مدى قرون من الزمان .

وقد اتسع المجال للأخذ من تراث تلك الشعوب والتزود من ثقافتها ، وحضارتها ، فأصبح الأخذ و العطاء المتبادل بين تلك الشعوب من أهم الأسباب التي أدت إلى التطور وخاصة في مجال الملابس التي تلعب دورا هاما في رسم ملامح الأزياء التقليدية التي تختص بها .

فما من نهضة حضارية ازدهرت في أمة من الأمم خلال حقبة من حقب التاريخ ، الا وكان ازدهارها نتيجة لتزاوجها من ثقافة حضارية خارجية وفدت عليها ، حيث يتوقف ذلك الازدهار على وعي الامة التي تلقت الحضارة وعلى أوضاعها الاقتصادية والاجتماعية ومدى استعدادها لتلقي تلك الحضارة .

والباحثة كمواطنة سعودية كانت لها الفرصة أن تتعرف على الكثير من الأزياء التقليدية لشعوب العالم الإسلامي ( عربية كانت أم غير عربية ) ويرجع الفضل في ذلك إلى وجود نعمة الحرمين الشريفين ، فالمملكة العربية السعودية بوثقة تنصهر فيها جميع الشعوب ، حيث تتوافد عليها العديد من الجنسيات إما لغرض العمل أو لآداء فريضي الحج والعمرة مما يجعل الشعب السعودي على اتصال مباشر بالشعوب الأخرى .

## مشكلة البحث وتساؤلاته :

انتشر في المملكة العربية السعودية العديد من الأزياء التي تنتمي إلى الشعوب المختلفة ( المغرب ، الهند ، إيران ، وغيرها ) ، وقد كان لافتا لنظر الباحثة أزياء شعوب جنوب شرق آسيا وبخاصة ( الهند ، وماليزيا )، فقد كان لها بالغ الأثر على ذوق المرأة السعودية، حيث انتشر ارتداء الساري الهندي بكل تفاصيله الدقيقة ، وبعض الأزياء الماليزية مما أثار الفضول للتعرف على المزيد عن تلك الأزياء و التعمق في دراستها، وبالنظر إلى الموضوعات الحديثة لاحظت الباحثة أن الكثير من التصاميم تستقي أفكارها من التاريخ بكل ما فيه من إبداعات ، جعلتها تتسم بالأصالة .

## وقد تبلورت مشكلة البحث في العديد من الاسباب مما دعى الباحثة إلى اختيار

### هذا الموضوع وهي :

- \* اعتماد الزي التقليدي أو القومي للمرأة الهندية والماليزية على التشكيل، آثار فضول الباحثة ، و استرعى أهتمامها .
- \* أن الزي التقليدي الهندي كان ، ومازال مصدرا خصبا للموضات الحديثة حتى العام الحالي ٢٠٠٨م ( Naked waist ) .
- \* أدت الخامة دورا مهما في رسم ملامح الزي التقليدي لكل من الهند وماليزيا ، حيث الزخارف ، والكنارات ، الأمر الذي يسهل من متابعة الخامة عند تشكيلها حول الجسم وما يترتب على ذلك من سهولة دراستها .
- \* سهولة الحصول على بعض القطع الملبسية لتلك الشعوب نظرا لتوافد العمالة الأجنبية .
- \* تواجد الزي الهندي في دولة ماليزيا يعد أحد الأسباب التي لفتت أتباه الباحثة أثناء فترة سفرها لتلك البلاد ، وزاد من شغفها لمعرفة المزيد عن أزياء تلك الشعوب ، ومدى علاقتها ببعضها البعض .
- \* ميل المرأة السعودية إلى ارتداء أزياء شعوب جنوب شرق آسيا وبالأخص الساري الهندي بكل ما يحتويه من تفاصيل .

### ونتيجة لما سبق يمكن طرح التساؤلات التالية :

- \* ما السمات العامة التي تتميز بها الأزياء الهندية والماليزية ؟
- \* ما علاقة أسلوب التشكيل على المانيكان في أعداد تلك الأزياء ؟
- \* ما الخطوات المتبعة في تشكيل الزي التقليدي لكلتا الدولتين ؟
- \* ما العوامل التي لعبت دورا في رسم ملامح الزي التقليدي الهندي و الماليزي ؟
- \* ما إمكانية إعداد تصاميم مقترحة و مقتبسة من تلك الأزياء باستخدام أسلوب التشكيل على المانيكان ؟

### هدف البحث :

يهدف هذا البحث إلى :

- \* دراسة الأزياء التقليدية في بعض دول جنوب شرق آسيا وهي ( الهند وماليزيا ) .
- \* التعرف على علاقة أسلوب التشكيل بالشكل النهائي لتلك الأزياء .
- \* التعرف على العوامل التي عملت على رسم ملامح الزي التقليدي الهندي والماليزي .

\* استخدام أسلوب التشكيل على المانيكان في إعداد تصاميم مقترحة و مقتبسة من تلك الأزياء . و استخدمت الباحثة المنهج التاريخي ، والمنهج التحليلي الوصفي في دراسة البحث ، بالإضافة الى المنهج الانثرو بيولوجي و الدراسة التطبيقية .

## وقد أسفرت الدراسة عن النتائج التالية :

### أولاً: فيما يتعلق بدولة الهند :

- \* تميزت المرأة الهندية عن غيرها من النساء بزي ( الساري ) الذي حرصت على ارتدائه ، وتمسكت به منذ قديم الزمان ، وظلت محتفظة به أكثر من ٥٠٠٠ سنة .
- \* ارتدت المرأة الهندية أيضا الزي المسمى بزي ( البنجابي ) ، وهو من أكثر الأزياء التي ميزت النساء المسلمات في الهند ، وخاصة في المناطق الشمالية منها التي يتواجد فيها المسلمين .
- \* أدى التشكيل دورا هاما في رسم ملامح الشكل النهائي للساري ، حيث اعتمدت جميع أشكال الساري على التشكيل حول الجسم .
- \* تنوعت الطرز التي يشكل بها الساري واختلفت الطريقة التي يشكل بها كل نوع .
- \* يظهر الاختلاف في نوع الخامة ، واللون و الزخرفة ، وطريقة التشكيل في مناطق الهند المختلفة ، بل في المنطقة الواحدة ايضا ، تبعا للعديد من العوامل في الوقت الذي يبقى فيه الساري الهندي هو الزي المميز لهم .
- \* اختلفت مسميات الساري في مناطق الهند تبعا للعديد من العوامل منها طريقة التشكيل المتبعة مثل ( ساري النيفي ) وساري الكشاشها ، والطريق النسجية المتبعة في اعداد القماش القماش ( الإيكات ) و التطريز الموجود على الساري ، وأنواع الخامة النسجية المستخدمة ( حرير ، قطن ) وغيرها .
- \* تمكنت الباحثة من اعداد مجموعة من الأزياء التي تحمل روح الأزياء الهندية .

### أما النتائج المتعلقة بدولة ماليزيا فهي كالتالي :

- \* يعد زي ( النيونياه كيبايا ) الزي التقليدي الذي ارتدته النساء في ماليزيا وهو تطور للزي المسمى (باجو بانجان) الذي كان ينفذ جزء منه بأقمشة الباتيك المطبوعة ، وقد مر بالعديد من التطورات.
- \* تأثر الشعب الماليزي بالقيم الإسلامية ، وظهر أثر الإسلام واضحا على أزيائهم فظهرت ملابسهم بمظهر الزي الإسلامي من خلال قطعة الشال التي توضع على الرأس ، وذلك لأن

دولة ماليزيا تعد من أكثر الدول في جنوب شرق آسيا ، التي يوجد بها نسبة كبيرة من المسلمين .

\* كان للتشكيل دورا في معظم الأزياء الماليزية حيث اعتمدت بعض الأزياء على التشكيل حول الجسم .

\* اعتمد زي السارونج الماليزي على التشكيل المباشر على الجسم وبطرق مختلفة تتوقف على الغرض من ارتدائه .

\* تمكنت الباحثة من اعداد مجموعة من التصاميم التي ترتبط بالتراث الملبيسي الماليزي وتعبر عنه.

## محتويات البحث :

انقسم البحث إلى خمسة فصول مرتبة كما يلي :

**الفصل الأول :** ويتضمن خطة البحث .

**الفصل الثاني :** ويتضمن الإطار النظري للبحث .

**الفصل الثالث :** ويتضمن الدراسات السابقة .

**الفصل الرابع :** ويتضمن إجراءات البحث .

**الفصل الخامس :** ويتضمن نتائج البحث .

## توصيات البحث

### لقد تضمن البحث الحالي التوصيات التالية :

\* استكمال دراسة الأزياء التقليدية الهندية ، من جوانب أخرى ، فمن خلال دراسة الباحثة لتلك الأزياء ، وجدت أن هناك الكثير من المواضيع التي يمكن أن تكون نواه لأبحاث عديدة ، ومتخصصة في جوانب أخرى غير جانب التشكيل على المانيكان ، مثل ( الأبداعات الفنية النسجية التي كانت تتسم بها الأقمشة الهندية ، وطرق الصباغة التي تنوعت في مناطق الهند المختلفة ) .

\* عمل دراسات عن أزياء الدول التي دخلها الإسلام ، وترك بصمته عليها ( كأسبانيا ) ، لمعرفة التأثيرات التي طرأت على تلك الأزياء .

\* عمل دراسات في مجال التشكيل على المانيكان عن الأزياء التي تتشابه مع الأزياء التقليدية في دولتي الهند و ماليزيا كدراسة ( الثوب السوداني ) والطرق التي يشكل بها حول الجسم ، كذلك مدى التشابه بين الفوطة الرجالية و الجونلة التي ترتدى في زي الكيبايا الماليزية من حيث طريقة التشكيل واللف حول الجسم .

\* تشجيع المستثمرين لفتح مصانع لإنتاج أقمشة الساري الهندي ، وأقمشة الكيبايا الماليزية لما لها من عائد اقتصادي قوي على البلاد ، فهي سلعة مرغوبة في السوق ، نظرا لوجود العمالة الأجنبية المقبلة عليها ، ورغبة أهل البلد في الحصول على تلك الأقمشة .

## *Abstract*

*The name of the researcher* :Nesreen Fareed Hamza Meer Al-Sulaimani .

*Major*: Pattern Design & Clothing Construction.( Draping ).

*Title* : The Role of Draping in Some Traditional Indian & Malaysian Costumes . "An Analytical Comparative Study" .

*The search Entity* : Clothing & Textile Department , College of Home Economics and Art Education in Jeddah.

*The supervision* : Prof. Dr. Samar Ali Mohammad Ali , Professor of modeling, the faculty of Home Economics and Arts Education in Jeddah, Clothing & Textiles Department.

### *Abstract*

The current research aims to identify the role of draping some traditional costumes of women in the Indian states and Malaysia , where it spread many uniforms which belonging to different peoples in Saudi Arabia, has been remarkable for its fashion peoples of the South-East Asia in particular (India and Malaysia ), and it had a deep impact on the taste of Saudi women, where, wearing the Indian Sari in all aspects minute, and some Malaysian fashion, these raising curiosity to learn more about the fashion and in-depth study. In view of the modern fashion are found that many of the designs take their ideas from history, so the researcher has been used historical approach, descriptive, and analytical study. The applied of that fashion has resulted in many of the study results are: the traditional Indian Sari is more important to Indian Women since 5000 and has several names in different regions of India and linked to several factors, and it depends on modeling directly on the human body. But the fashion in the Malaysian State has a reputation kebaya and Sarong; the restructuring resulted to the way of its wearing.

### *Keywords* :

Draping, Traditional Costumes, Draping, India, Malaysia.

## *Summary*

Many people rely on his way to wearing her clothes on a restructuring , which is one of the best methods used in the implementation of clothes, and thus express themselves , and reveal to us the merits of their heritage add history of clothing and their ability to uphold over the centuries .

The expanded area for the introduction of the heritage of those peoples and to acquire the culture and civilization, bringing the give and take between the peoples of the most important reasons that led to the development, especially in clothes that play an important role in shaping the traditional fashion-specific.

What renaissance that flourished in a civilized nation through an era of history , prosperity was not a result of the passport of a civilized culture of Foreign Affairs came out , depending awareness of the nation that have received civilization and the economic and social conditions and the extent of its readiness to receive this civilization.

The researcher , a Saudi citizen had the opportunity to many of the traditional costumes of the peoples of the Muslim world (Arab or non-Arab) and thanks to the presence of the blessing of the Two Holy Mosques , Saudi Arabia crucible pot of all peoples, with many coming from the force either for the purpose Work or to perform the Hajj and Umrah which makes the Saudi people directly in contact with other peoples .

### **Research problem and asked:**

- Spread in Saudi Arabia many of the costumes belonging to different peoples (Morocco , India , Iran , etc. ), has been pointing to consider researcher uniforms peoples of the South-East Asia in particular (India, Malaysia), has had a profound impact on the taste of Saudi women , Where applicable spread wearing Indian all aspects minute , and some costumes Malaysian aroused curiosity to know more about the costumes and in-depth study.

-Given the modern fashion for the researcher noted that many of the designs draw on ideas from history all its creations, made of my own.

**The problem crystallized in the research are many reasons which the researcher was invited to choose this topic, namely :**

- Adoption of traditional attire or national of Indian and Malaysian women to restructuring, the effects of curiosity researcher, and drew their attention.
- The traditional Indian dress was, and remains a fertile source of modern fashions until the current year in 2008 (Naked waist).
- Raw material has led an important role in shaping their traditional attire for both India and Malaysia, where ornaments, and the Canary, which would facilitate the follow-up when the raw material formed around the body and the consequences it easier study.
- Easy access to certain pieces of clothing for those people because of the influx of foreign labour.
- Uniform presence in the Indian state of Malaysia is one of the reasons that drew the attention of the researcher during her period of that country , and increased the passion to learn more about their uniforms , and the extent of their relationship to each other.
- The tendency of Saudi women to wear uniforms peoples of Southeast Asia, especially with all applicable Indian containing details.

**As a result of the foregoing could put the following questions:**

- What general features that distinguish Indian and Malaysian fashion?
- What is the relationship between the method of composition model in the preparation of those costumes?
- What steps involved in forming the traditional costumes of both nations?
- What factors played a role in shaping their traditional attire and the Malaysian Indian?
- The possibility of preparing a proposed designs and costumes borrowed from those using the method to shape model?

**The goal of research:**

This research aims to:

- Study traditional costumes in some Southeast Asian countries , namely, (India and Malaysia).
- Identify the relationship style restructuring the final form of those costumes.
- Identify the factors that worked on the design features of traditional attire Indian and Malaysian.
- Use of the technique of composition model in the preparation of the proposed designs, adapted from those Costumes.
- The researcher used the curriculum historic, descriptive and analytical approach to study research, in addition to the curriculum Alanthero



biological study and applied.

**The study resulted in the following results:**

The contents of the search were as follows:

Research split into five chapters arranged as follows:

**Chapter I:** The search plan.

**Chapter II:** The theoretical framework.

**Chapter III:** The previous studies.

**Chapter IV:** The search measures.

**Chapter V:** The results of research, interpretation and analysis.